

## Message from UGC Chairman

In the past two months, Hong Kong has seen troubling social conflicts and deep division within our society resulting in violent clashes in some instances. Resorting to violence cannot be the answer to resolving these differences and should be condemned. At the same time however, we must recognise the hopelessness and despair faced by our younger generation and those who are struggling to make a living or find a place which they can call their home. Many people I have spoken to are very worried about the future of Hong Kong. As someone who grew up here, I am very saddened to see what has been happening to a place that I love so much. In this difficult time, I believe that every one of us needs to stand united and remain focused on maintaining people's confidence in Hong Kong by focusing our efforts on our strengths. We need to put aside our differences and find a way forward while also respecting freedom of speech, so that everyone is allowed to voice their opinion without fear. We owe it to our young people and future generations to resolve the current crisis and to make Hong Kong a better place for everyone to live in.

Nurturing talents and promoting the development of the higher education sector are both critical in helping Hong Kong to move forward. Working closely with the Government, universities and other stakeholders, the University Grants Committee (UGC) will continue to serve as a bridge between the Government and the universities — providing expert advice to the Government and guiding the universities in their ambitions as world class institutions.

In this issue of the UGC Newswire, I would like to share with you some updates of UGC's major work. You may also wish to visit our website ([www.ugc.edu.hk](http://www.ugc.edu.hk)) to learn more about our work.

## 主席的話

Carlson TONG, GBS, JP  
Chairman, University Grants Committee  
大學教育資助委員會主席  
唐家成, GBS, JP



在過去兩個月，香港經歷令人困擾的社會紛爭和深層次撕裂，並發生了一些暴力衝突。訴諸暴力不能解決分歧，並應予以譴責。但同時，青年人感到無助，一些人努力卻仍生活艱難而深感何處是吾家的絕望，我們都必須正視。我和很多人傾談過，大家都非常擔心香港的未來。我在這裏土生土長，看到在所愛的地方發生的事，我非常難過。在這困難時刻，我認為為各界更應專注發揮所長，團結一致，讓大眾對香港重拾信心。我們要求同存異，尋找出路，同時尊重言論自由，讓人人都可以無畏無懼地表達意見。我們有責任為青年人和後代解決目前的危機，讓香港成為每個人可更好地生活的地方。

培育人才和推動高等教育界的發展，對幫助香港向前邁進至關重要。大學教育資助委員會(教資會)會繼續與政府、大學及持份者緊密合作，擔當好政府與大學之間的橋樑 — 為政府提供專業意見，同時協助大學實踐宏大理想，成為世界一流大學。

在本期《教資會快訊》，我希望與大家分享一些教資會重點工作的最新發展。你亦可到我們的網站([www.ugc.edu.hk](http://www.ugc.edu.hk))，進一步了解我們的工作。

## OUR WORK

### Signing of University Accountability Agreements

### 簽訂大學問責協議

On 27 June, the UGC published the University Accountability Agreements (UAAs) for the 2019-22 triennium signed with the UGC-funded universities. The UAAs were signed by the Chairman of the UGC, Mr Carlson Tong; the Secretary-General of the UGC, Prof James Tang; and the Council Chairmen and Heads of the UGC-funded universities.

教資會在6月27日公布與各教資會資助大學簽訂的2019-22三年期大學問責協議(協議)。這些協議由教資會主席唐家成、教資會秘書長鄧特抗教授，以及各教資會資助大學校董會/校務委員會主席及校長簽署。

Mr Tong said, "Our universities play a critical role in the development of our society and the UGC has therefore always attached great importance to their robust governance. I am very pleased with the signing of the first UAA, which illustrates the concerted efforts of both the UGC and the UGC-funded universities to enhance accountability and transparency of the universities in their performance in the education of our youths and their drive to continuous improvement."

Mr Tong thanked the universities, their councils and their management teams for their earnest support and valuable input to the UGC in establishing the UAA. The process of arriving at the agreed UAA was made much easier as a result of the ongoing and constructive dialogue between the universities and the UGC. He expressed his gratitude to Sir Howard Newby, author of the Governance Report, who also led the Task Force on Implementation of the Governance Report Recommendations in producing the UAA.

The UGC will closely engage with the universities to reflect on the implementation of the UAA in light of future development and operational experience. As an enhanced governance framework, the UAA will be refined based on experience gained over time.

### Background

Pursuant to a key recommendation of the "Governance in UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong" report (the Governance Report), the UAA was established after many rounds of consultations with universities over a three-year period since 2016. In addition to setting out the duties and responsibilities associated with public funding, the individual UAA contains performance indicators which include both sector-wide performance measures and institution-specific key performance indicators. They cover five key domains: (1) quality of the student experience of teaching and learning; (2) quality of research performance and of the research postgraduate experience; (3) knowledge transfer and wider engagement; (4) enhanced internationalisation; and (5) financial health and institutional sustainability. The performance indicators provide a useful tool for the UGC to assess the performance of universities against their individual goals under the principle of institutional autonomy.

The individual UAAs have been uploaded to the website of the UGC – [https://www.ugc.edu.hk/eng/ugc/activity/university\\_acc\\_agree.html](https://www.ugc.edu.hk/eng/ugc/activity/university_acc_agree.html)

唐家成主席說：「大學在我們社會發展中扮演重要角色，教資會因此一直非常重視大學有穩健的管治。我很高興簽署首份大學問責協議。這份協議展示了教資會及教資會資助大學的共同努力，提升大學在培育青年人方面的問責性及透明度，並推動大學繼續精益求精。」

他感謝各大學、校董會/校務委員會及管理團隊大力支持教資會制訂協議和提供寶貴意見。各大學與教資會之間持續而建設性的對話，令商定協議的過程更見順暢。他並感謝管治報告的作者Howard Newby爵士，領導落實管治報告建議工作小組並制定協議。

教資會將與各大學緊密合作，根據未來發展和運作經驗，檢視協議的推行情況。協議會根據累積的經驗改進，以強化管治框架。

### 背景

根據《香港教資會資助高等教育院校的管治》報告(管治報告)的主要建議，教資會自2016年起，三年內與大學進行多輪磋商，最終制定大學問責協議。每份協議除了載列各項與公帑資助有關的職責和責任外，亦載有各種表現指標，包括適用於衡量整個界別的標準和院校因應其個別情況自行制定的主要表現指標。兩者涵蓋五個主要範疇：(1)學生體驗教與學的質素；(2)研究表現及研究生體驗的質素；(3)知識轉移及公眾參與；(4)加強國際化；及(5)院校財務及可持續發展。在院校自主的原則下，這些表現指標有助教資會根據大學本身訂立的目標而評估其表現。

各協議已上載教資會網頁 —

[https://www.ugc.edu.hk/big5/ugc/activity/university\\_acc\\_agree.html](https://www.ugc.edu.hk/big5/ugc/activity/university_acc_agree.html)

## Planning Exercise for the 2019-22 Triennium

### 2019-22三年期規劃工作

The UGC adopts a triennial planning cycle in determining the recurrent funding for the UGC-funded sector. With the positive responses from the UGC-funded sector and the valuable contributions from the UGC and Co-opted Members, UGC made its funding recommendations for the 2019-22 triennium to the Government in late 2018. The Legislative Council's Panel on Education and Finance Committee have supported and approved the recommended recurrent funding of \$60.47 billion to the eight UGC-funded universities in the coming triennium in January 2019 and May 2019 respectively, and the universities have been informed of the details of the funding allocations.

To better incorporate and reflect the strategic priorities for the development of Hong Kong, the UGC and its funded universities launched a two-phase Review of the Planning Exercise since May 2018. On the basis of feedback from the universities, UGC has recommended some enhancement measures to the existing planning process. UGC will continue to discuss with the Government on the detailed parameters and implementation of the proposed recommendations.

教資會會以三個學年為一周期，釐定教資會資助界別的經常撥款。在得到教資會資助大學的積極回應以及教資會和增選成員的寶貴意見後，教資會於2018年底向政府提出2019-22三年期的撥款建議。立法會教育事務委員會及財務委員會分別於2019年1月及5月支持教資會的建議，提供合共604.7億元經常撥款予八所教資會資助大學。秘書處已經通知各大學有關詳情。

為更好地考慮和反映香港發展的策略性優先次序，教資會及其資助大學自2018年5月起進行了兩個階段的規劃工作檢討。於整合大學提供的意見後，教資會已就規劃工作提出改善措施。教資會會繼續與政府討論相關建議的細節及推行詳情。

## Follow Up Work on the Review Report on Research Policy and Funding

### 《研究政策及資助檢討報告》的跟進工作

Following the Government's full acceptance of the recommendations by the Review Report on Research Policy and Funding, the UGC has proceeded to take forward the recommendations. Upon consultation, the Panel on Education of the Legislative Council (LegCo) supported the proposals on injection cum rationalisation of the Research Endowment Fund (REF) and the launching of the Research Matching Grant Scheme (RMGS) at its meeting on 1 March 2019, and recommended the proposals to be submitted to the LegCo's Finance Committee (FC) for approval of the required funding (i.e. \$20 billion for the REF injection and \$3 billion for launching the RMGS).

隨着政府全面接納《研究政策及資助檢討報告》提出的建議，教資會已開展落實建議的工作。經諮詢後，立法會教育事務委員會於2019年3月1日的會議上通過支持向研究基金注資200億元、理順研究基金內不同款項的運用限制及設立研究配對補助金計劃，並建議向立法會財務委員會（財委會）申請審批撥款（即注資研究基金的200億元及推展研究配對補助金計劃所需的30億元）。

### \$20-billion REF Injection and Rationalisation of REF Pots

After the funding approval of the \$20-billion injection by the FC on 28 June, we are seeking the agreement from the Hong Kong Monetary Authority (HKMA) for the placement of the \$20 billion with HKMA to generate investment income, to boost the REF disbursement budget for the purposes of (i) sustaining the level of research funding; (ii) increasing the funding for the General Research Fund, the Early Career Scheme and Equipment Grant; (iii) providing funding for the Research Impact Fund to render continued funding support for impactful research; and (iv) providing additional funding for the RGC's collaborative research funding schemes to encourage cross-institutional / cross-disciplinary collaborations.

Considering that the investment return will only be generated in a year's time after the injection, the RGC has agreed to enhance the budget of different research funding schemes, generally by 10%, for the 2019/20 academic year to meet the strong expectation of the research community. This will be a one-off enhancement to tie in with the impending injection. RGC will consider more measures to further boost research spending for the 2020/21 academic year.

### Research Matching Grant Scheme

Universities and local self-financing degree-awarding institutions concerned have responded favourably to our earlier call for comments on the draft operation guide of the RMGS, which is aimed at diversifying research funding sources and incentivising more contribution and collaboration from the private sector. Having considered the views and suggestions received, the operation guide, which incorporated appropriate comments received, was endorsed by the UGC and the RGC at their respective meetings in May and June 2019. Following the \$3-billion funding approval by the FC on 28 June, the novel RMGS is scheduled to commence in August 2019 and to run for three years.

### Three New RGC Fellowship Schemes

Following the comments made by the universities upon consultation, we have fine-tuned the operation guide of the new fellowship schemes taking into consideration the feedback received. As the funding of \$190 million for the schemes has been secured and the revised operation guide has been endorsed by the UGC and RGC at their respective meetings earlier, the RGC will introduce the three new fellowship schemes in the 2019/20 academic year with debut call for nominations commencing August / September 2019. The three new fellowship schemes, namely Postdoctoral Fellowship Scheme (PFS), RGC Research Fellow Scheme (RFS) and RGC Senior Research Fellow Scheme (SRFS), will become regular schemes thereafter.

All three schemes will remain competitive in nature and the quota for PFS is 50 while that for RFS and SRFS is ten each. It is expected that the new fellowship schemes, when launched, will provide further support and recognition to the researchers and assist universities to attract and retain talent.

### 向研究基金注資200億元及理順研究基金內不同款項的運用限制

財委會在6月28日批准200億元的注資後，我們正尋求香港金融管理局同意並安排存入該200億元，以獲取投資收入，增大研究基金的撥款預算，支援以下研究用途：(一)維持研究撥款水平；(二)增加優配研究金、傑出青年學者計劃和設備補助金的撥款；(三)為研究影響基金提供撥款，以持續資助具影響力的研究；及(四)為研資局的協作研究撥款計劃提供額外撥款，以鼓勵跨院校/跨學科協作。

基於注資一年後才能收取投資回報，為盡快回應研究界的殷切期望，研資局同意在2019/20學年，於安排注資同時作出一次性優化措施，先將各研究資助計劃的撥款預算提高10%。研資局亦會考慮更多措施去增加2020/21學年的研究經費。

### 研究配對補助金計劃

研究配對補助金計劃旨在令研究經費來源更趨多元化，及積極推動私營機構提供研發開支和捐款，並鼓勵其與高等教育界加強協作。我們早前就草擬的計劃指南諮詢教資會資助大學及計劃下的相關本地自資學位頒授院校，並已獲各大學/院校積極回應。經詳細考慮所有收集到的意見及提議，我們將之適當地整合及納入計劃指南內，計劃指南已分別於2019年5月的教資會會議及6月的研資局會議上獲得通過。財委會在6月28日批准30億元的撥款後，此開創性的研究配對補助金計劃將於2019年8月推行，為期三年。

### 研資局三項全新傑出學者計劃

就早前草擬的計劃指南諮詢教資會資助大學後，我們詳細考慮所有收集到的反饋意見。修訂後的計劃指南已分別於2019年5月的教資會會議及6月的研資局會議上獲得通過，而推展三項計劃所需的每年約1億9千萬元經常開支前已獲批。因此，研資局將於2019/20學年推行此三項計劃，分別名為研資局博士後獎學金計劃、研資局研究學者計劃及研資局高級研究學者計劃。三項計劃將於2019年8月或9月開始接受首輪提名，其後每年恒常由研資局推行。

三項傑出學者計劃均屬競逐性質，研資局博士後獎學金計劃每年得獎名額50個，研資局研究學者計劃及研資局高級研究學者計劃每年各頒發予十名得獎者。冀望推行此三項計劃後，能為本地研究人員提供更有力的支援及認同，有助大學吸引和挽留研究人才。

### Establishment of the Collaborative Research Review Working Group

The RGC established the Collaborative Research Review Working Group (CRWG) in June 2019 to review the three collaborative research funding schemes under its purview, namely the Collaborative Research Fund (CRF), the Theme-based Research Scheme (TRS), and the Areas of Excellence Scheme (AoE Scheme). The review aims to identify incentives to encourage collaborative research across disciplines and/or institutions, taking into account existing and future research needs of the local academic community.

The CRWG comprises 11 local and overseas academics with diverse expertise and sound understanding of the research landscape in Hong Kong. It is chaired by Prof Paul K L Yu of the University of California, San Diego, and held its first meeting on 14 June. It is expected that the review would be concluded in 2020.

### Other Recommendations

In addition to the above initiatives, other recommendations to be taken forward for strengthening the research capacity of the higher education sector include the following –

- (a) to enhance efficiency and effectiveness in the use of competitive research funding by conducting the RGC review;
- (b) to conduct a review on the UGC's Research Portion (R-portion); and
- (c) to adopt the use of a common researcher identity for grant application.

### 成立協作研究檢討小組

研資局於2019年6月成立協作研究檢討小組(下稱「檢討小組」),旨在檢視三項由研資局推行的協作研究撥款計劃,包括「協作研究金」、「主題研究計劃」及「卓越學科領域計劃」。研資局期望透過了解本地學術界現時及未來的研究需要,鼓勵大學從事更多跨學科及/或跨院校的協作研究。

檢討小組由共11位本地及海外學者組成。小組成員來自不同的學術領域,均熟悉本地研究界別的狀況。檢討小組由任教於加州大學聖地牙哥分校的余劫離教授領導,並於2019年6月14日舉行首次會議。檢討工作預期於2020年完成。

### 其他建議

除了以上舉措,為加強高等教育界的研究實力,我們還積極跟進以下建議:

- (一) 進行研資局檢討以提高競逐研究撥款的運用成效;
- (二) 就教資會的研究用途撥款(R-portion)進行檢討;及
- (三) 在研究撥款申請使用通用的研究人員標識

## Research Assessment Exercise 2020

### 2020年研究評審工作

The UGC conducts the Research Assessment Exercise (RAE) as part of its commitment to assessing the research performance of UGC-funded universities, with the aim to drive excellence and encourage world-class research. The RAE 2020 is the sixth exercise conducted by the UGC since 1993.

It is the first time that RAE includes research impact as part of the assessment to encourage the conduct of research of broader social relevance and economic and social benefits. The UGC organized a workshop on impact submissions on 14 January 2019 for the UGC-sector and the response from the sector was enthusiastic. A video recording of the workshop and the presentation slides are available on the UGC website. A set of Questions and Answers outlining the response to questions raised by universities/participants with respect to the impact element is also available at the UGC website.

研究評審工作是教資會評核各資助大學研究表現的其中一環,旨在推動學者追求卓越,鼓勵世界級的研究。2020年的研究評審工作是教資會自1993年以來進行的第六次同類工作。

是次研究評審工作首次把研究影響納入評審,以鼓勵更多與社會相關、具高經濟及社會效益的研究。教資會於2019年1月14日為教資會界別舉辦了研究影響工作坊,反應踴躍。工作坊的網上廣播錄影及簡報已經上載到教資會網頁。網頁亦提供問與答文件,概括回應各大學和參與者就研究影響項目所提出的問題。

The preparatory work for the RAE 2020 proceeds according to schedule. Formation of the 13 RAE panels is in good progress and the membership will be published after close of submissions in December 2019. Development of the RAE Electronic System, planning for the trial and formal assessments in 2020 are also underway.

2020年研究評審工作正按計劃推行。13個評審小組的籌組過程進展順利，成員名單將在2019年12月截止提交各研究項目後公布。現時，研究評審工作電子系統的開發工作，以及就2020年舉行試驗和正式評審的規劃工作亦正在進行。

## Research Grants Council Review

The Review of the RGC is conducted in two phases. The Phase I review was completed in 2017. It focused on macro issues such as the portfolio balance of the research funding schemes, the RGC's structure and good practice in overseas funding agencies.

The Phase II review which commenced in 2018 focused on the operational issues of the RGC taking into account relevant recommendations of the Task Force on Review of Research Policy and Funding led by Prof Tsui Lap-chee.

The consultant of the Phase II review conducted 19 interviews and focus group meetings, and collected and analyzed over 5,000 written responses and comments from the stakeholders, including Heads of Universities / Institutions, front-line researchers, RGC council / committee / panel members, external reviewers, research postgraduate students and research administrators. The consultant has concluded that the RGC is operating to rigorous standards in line with international good practice. It handles increasing number of schemes, applications and awards each year with great efficiency, but is under strain. There are also challenges brought by increases in funding and new schemes announced by the Government in 2018.

Having considered the findings of the consultant, the Working Group on the Review of the RGC (Phase II) has prepared an interim report covering observations and preliminary recommendations. The interim report was accepted by the RGC and UGC and released in early July 2019 for consultation. A symposium was held on 15 July 2019 to facilitate face-to-face exchange of views with front-line researchers. We welcome views and comments from the stakeholders on the interim report by 15 August 2019. The Working Group on the Review of the RGC (Phase II) will consider the consultation results and finalize its review report later in the year.

## 研資局檢討

研資局檢討分兩個階段進行。第一階段檢討已於2017年完成，檢討集中於研究資助計劃的組合分配、研資局的架構，以及海外研究資助機構的良好做法。

第二階段檢討已於2018年展開，主要檢討研資局運作事宜，亦會考慮由徐立之教授領導的檢討研究政策及資助專責小組提出與研資局有關的建議。

第二階段檢討的顧問進行了19次面談及聚焦小組會議，並收集超過5,000份持份者的書面回覆及意見，當中包括大學/院校校長、前線研究員、研資局及其委員會/小組的成員、外部評審員、研究生，以及研究行政人員。顧問認為研資局遵循嚴格的標準運作，符合其他國家的良好做法。研資局處理的資助計劃、申請和資助項目的數量每年不斷增加，工作極有效率，但也面對重重壓力。政府2018年宣布增加撥款及推出新的資助計劃，亦為研資局帶來挑戰。

研資局檢討(第二階段)工作小組在考慮顧問的意見後撰寫中期報告，闡述檢討的觀察所得及初步建議。中期報告獲研資局及教資會接納，並於2019年7月初發表以作諮詢。研資局於2019年7月15日舉行研討會，與前線研究員交流。我們歡迎持份者於2019年8月15日或以前提交意見。研資局檢討(第二階段)工作小組考慮諮詢結果後，將於本年內擬備最終檢討報告。

## Joint Laboratory Funding Scheme

### 聯合實驗室資助計劃

The peer-review assessment for the one-off Joint Laboratory Funding Scheme set up by the UGC with an allocation of \$30 million was completed. The funding result was announced on 19 June 2019.

The funding scheme is administered by the RGC. The call for proposals was issued in December last year and a total of 20 applications were received. On the recommendation of the Joint Laboratory Funding Scheme Selection Panel, the RGC decided to allocate \$30 million to 11 proposals to subsidize the joint laboratories set up between the Chinese Academy of Sciences and the Hong Kong universities to conduct impactful research.

教資會撥款3,000萬元成立的一次性「聯合實驗室資助計劃」，相關學者評審工作已經完結，結果亦於2019年6月19日公布。

資助計劃由研資局管理。計劃於去年12月開始接受申請，一共收到20份建議書。經聯合實驗室資助計劃遴選小組推薦，研資局決定向11個項目撥款3,000萬元，以資助有關中國科學院與本港大學成立的聯合實驗室進行具影響力的研究。

## Review of Research Portion

### 研究用途撥款檢討

The Research Portion (R-portion) of the UGC Block Grant is disbursed as infrastructure funding to enable universities to provide both the staffing and facilities necessary to carry out research, and to fund a certain level of research.

To enhance the sustainability of research in Hong Kong, underpin and promote world class research, a Working Group on the Review of Research Portion (WGRP) has been established in early 2019 to take forward the review with assistance from an independent consultant. The review will consider issues such as the purposes of funding, coverage of various drivers and their weighting in the calculation methodology, and the importance of promoting research excellence in Hong Kong. However it will not be examining the adequacy or otherwise of the quantum of the R-portion which has been maintained at 23% of the Block Grant nor will it review how the R-portion has been disbursed by the universities although these two important aspects may be looked at in a future review if it is considered necessary by the WGRP.

The consultant has already taken the initial views of the universities from a meeting with the Heads of Universities on 28 June 2019. Formal consultation with the universities and frontline researchers and research/finance administrators is being conducted until September 2019. The consultant will also conduct statistical modelling and review international experiences to assist the WGRP in completing the comprehensive review.

The review is expected to be completed within one year, i.e. around mid-2020.

教資會整體補助金中的研究用途撥款是發放予大學的基建撥款，旨在資助大學聘請研究所需的職員、提供所需設施，以及資助一定程度的研究活動。

為加強香港研究工作的可持續發展、鞏固高等教育界研究工作的基礎及建設國際一流的研究平台，教資會於2019年初成立檢討研究用途撥款專責小組負責是次檢討工作，並由獨立顧問協助。檢討工作包括檢視研究用途撥款的目的、計算機制中覆蓋的研究資助項目及個別項目的比重、及研究用途撥款對促進香港研究工作卓越發展的重要性。專責小組不會於是次檢討工作檢視現時佔整體補助金23%的研究用途撥款應否改變或撥款是否足夠，以及大學內部如何分配有關資源，但如有需要，專責小組會在將來的檢討檢視這兩項重要議題。

顧問已於2019年6月28日與大學校長的會面中收集大學的初步意見，教資會亦已經展開正式的諮詢工作，收集大學及前線研究人員和研究/財務管理人員的意見，直至本年9月。顧問亦會進行數據模型分析及檢視海外的經驗，以協助專責小組完成全面性的檢討。

檢討工作預計於一年內完成，即約2020年中。

## The Eighth Round of Matching Grant Scheme

### 第八輪配對補助金計劃

The eighth round of Matching Grant Scheme (MGS) has been launched on 1 July 2019. Similar to the past rounds of MGS, the scheme aims at fostering a philanthropic culture, helping institutions to tap more funding sources and improving the quality of post-secondary education. The \$2.5 billion MGS will last for three years until 30 June 2022. The guaranteed minimum and upper limit for matching to each institution are \$60 million and \$600 million respectively. Eligible donations will be matched in a \$1 for \$1 ratio up to \$60 million, beyond which in a \$1 for \$2 ratio (i.e. \$1 government grant for every \$2 of private donations secured).

第八輪配對補助金計劃於2019年7月1日推出。一如過往數輪配對補助金計劃，第八輪計劃旨在培養捐獻文化，協助院校開拓經費來源，以及提升專上教育質素。今輪計劃總額為25億元，為期三年至2022年6月30日。每所院校可獲配對的「最低款額」及「上限」分別為6,000萬元及6億元。首6,000萬元的補助金以每1元得1元的等額方式發放；如超過6,000萬元，補助金則以每2元得1元的比例發放(即院校每籌得2元私人捐款，便獲政府補助1元)。

## Implementation of Hostel Development Fund

### 推行宿舍發展基金

Following the funding approval for the establishment of the \$10.3 billion Hostel Development Fund by LegCo last year, UGC signed the service agreements with the six universities with hostel shortfalls and disbursed the capital grants to them. The projected shortfall of 13 473 student hostel places is expected to be fully met within ten years. Three universities, namely HKBU, CUHK and HKU, plan to commence four hostel projects in 2019 with a view to providing 3 500 hostel places in total. LegCo Panel on Education was informed of the detailed design of the aforementioned four hostel projects in May 2019. It is expected that one more project will commence within 2019 and the remaining projects will commence between 2020 and 2023.

立法會在去年通過撥款103億元設立宿舍發展基金，隨後教資會與學生宿位不足的六所大學簽訂服務協議，並向其發放補助金。我們預計可在十年內全數補足估算欠缺的13 473個學生宿位。三間大學(包括香港浸會大學、香港中文大學及香港大學)計劃在2019年開展四項宿舍工程，提供合共3,500個學生宿位。我們已於2019年5月向立法會教育事務委員會提交這四項宿舍工程的詳細設計資料。我們預計在2019年內將會有另一宿舍項目開始施工，餘下項目亦會在2020至2023年開展。

## Public Consultation Conducted by Education Bureau's Task Force on Review of School Curriculum

### 教育局學校課程檢討專責小組的公眾諮詢

The Education Bureau has established the Task Force on Review of School Curriculum in November 2017 to holistically review the primary and secondary curricula and make directional recommendations. The Task Force has launched a public consultation on 28 June 2019 on its initial recommendations. One of the recommended directions was to encourage universities to exercise greater flexibility, especially through a new "School Principal's Nominations 2.0 Direct Admission Scheme", in admitting students who demonstrate talents and competencies in non-academic realms.

The UGC has always encouraged universities to exercise flexibility in admitting students who demonstrate talents and competencies through means other than the General Entrance Requirements (i.e. "3322"). In late June 2019, the UGC has reassured the eight UGC-funded universities that student admission has been part and parcel of institutional autonomy, and the admission score of students has always been independent from the calculation of recurrent funding.

The UGC encourages all UGC-funded universities and members of the public to advise the Task Force opinions on its initial recommendations.

教育局於2017年11月成立學校課程檢討專責小組，負責整體檢討中小學課程，並提出方向性建議。專責小組就其初步建議於2019年6月28日展開公眾諮詢，其中一項建議是鼓勵大學在收生方面提高靈活性，特別是透過全新的「校長推薦2.0直接錄取計劃」，以錄取在非學術範疇展現才華和能力的學生。

教資會一直鼓勵大學在現行機制下運用更大的靈活性，在一般入學要求（即「3322」）以外，招收通過其他方式展示才能及能力的學生。於2019年6月底，教資會已向八所教資會資助大學重申，學生甄選一直是院校自主的必要部分，學生入學成績一向與大學的經常撥款無關。

教資會鼓勵各教資會資助大學及公眾人士就專責小組的初步建議提出意見。

## ACTIVITY

### UGC Chairman Visits the Vocational Training Council

### 教資會主席訪問職業訓練局

On 8 April 2019, Chairman of UGC, Mr Carlson Tong, met with Chairman of the Vocational Training Council (VTC) Dr Roy Chung and the Executive Director of VTC Mrs Carrie Yau to learn about the latest development of vocational and professional education and training in Hong Kong and the training provisions of VTC. He also took the opportunity to visit the teaching and training facilities of Hotel and Tourism Institute (HTI), Chinese Culinary Institute (CCI) and International Culinary Institute (ICI) in Pokfulam; the technology-enhanced teaching and learning facilities at the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) (Tsing Yi) and the various knowledge centres at Hong Kong Design Institute.

2019年4月8日，教資會主席唐家成與職業訓練局(職訓局)主席鍾志平博士及執行幹事尤曾家麗會晤，了解本港職業專才教育的發展及職訓局提供的課程與服務。唐家成主席此行亦參觀職訓局的院校，包括位於薄扶林的酒店及旅遊學院、中華廚藝學院和國際廚藝學院教學設施，香港專業教育學院(青衣)的科技輔助教學設施，以及香港知專設計學院多間知識資源中心。



UGC Chairman Carlson Tong visits CCI. From the left: HTI/CCI/ICI Programme Director Mr Stanley Chui; VTC Deputy Executive Director Dr Eric Liu, VTC Executive Director Mrs Carrie Yau, VTC Chairman Dr Roy Chung; UGC Chairman Mr Carlson Tong, UGC Secretary-General Professor James Tang, THEi President Professor Christina Hong and HTI/CCI/ICI Principal Mr Edmond Yu.

教資會主席唐家成參觀中華廚藝學院。左起：酒店及旅遊學院/中華廚藝學院/國際廚藝學院課程總監崔永賢、職訓局副執行幹事廖世樂博士、職訓局執行幹事尤曾家麗、職訓局主席鍾志平博士、教資會主席唐家成、教資會秘書長鄧特抗教授、香港高等教育科技學院校長曹秀芳教授及酒店及旅遊學院/中華廚藝學院/國際廚藝學院院長余國柱。



UGC Chairman Carlson Tong visits various training facilities of VTC Campuses, including Simulated Airport Operations Centre at IVE (Tsing Yi) and Fashion Archive at Hong Kong Design Institute.

教資會主席唐家成參觀了職訓局轄下院校的多項設施，包括設於香港專業教育學院(青衣)的模擬機場運作中心及香港知專設計學院的時裝資料館。

## UGC Members visit the Chinese University of Hong Kong (Shenzhen)

### 教資會成員到訪香港中文大學(深圳)

UGC Members visited the Chinese University of Hong Kong (Shenzhen) (CUHK(SZ)) on 23 May 2019, and met the President of CUHK(SZ) Professor Xu Yangsheng, the senior management, faculty members and students to learn about the development of CUHK(SZ); and to exchange views on nurturing talents and promoting scientific research by the higher education sectors in the mainland and Hong Kong. UGC Members also visited the CUHK(SZ) campus, including the university library, student hostels, and laboratories, etc.

教資會成員於2019年5月23日到訪中文大學(深圳)(中大(深圳))，與校長徐揚生教授、管理層、教學人員及學生會面，了解中大(深圳)的發展，並就兩地高等教育界培育人才和推動科研交流意見。教資會成員並參觀校園，包括大學圖書館、學生宿舍及實驗室等。



UGC Members visit the CUHK(SZ) and take a group photo with the representatives of the CUHK(SZ).

教資會成員到訪中大(深圳)，並與中大(深圳)代表合照。



UGC Members visit the university library, Applied Spintronics Laboratory and the Kobilka Cryo-Electron Microscopy Center.

教資會成員參觀了中大(深圳)大學圖書館，應用自旋電子實驗室及科比爾卡冷凍電鏡中心。

